

**MARK SCHEME for the October/November 2010 question paper  
for the guidance of teachers**

**8685 SPANISH LANGUAGE**

**8685/21**

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8685	21

### Sección 1

1 Busca en la columna de la derecha la definición de la columna izquierda que corresponde exactamente a las palabras del texto. ¡Cuidado! Hay más definiciones que palabras.

- |                  |                  |     |
|------------------|------------------|-----|
| (a) asaltado     | (bombardeado)    | [1] |
| (b) incremento   | (aumento)        | [1] |
| (c) se aprecia   | (se percibe)     | [1] |
| (d) se aproximan | (giran en torno) | [1] |
| (e) seriedad     | (dimensión)      | [1] |

**[Total: 5 puntos]**

2 Cambia cada una de las siguientes frases, expresando las mismas ideas, pero usando la forma exacta de la palabra o las palabras que aparecen entre paréntesis ( ).

The following are examples of the way in which the answers could be expressed. Answers should fit into the original text, retaining the same meaning, and contain all elements of the phrase to be re-worked.

**(a) Le habrán bombardeado al joven con unos 10 000 anuncios [líneas 3–4] (habrá)**

El joven habrá sido bombardeado con/por unos 10 000 anuncios [1]  
 Al joven se le habrá bombardeado...  
 Se (le) habrá bombardeado al joven...

**(b) Los padres suelen premiar a sus hijos [línea 13] (costumbre)**

Los padres tienen (la) costumbre de premiar a sus hijos [1]  
 Los padres tienen por costumbre premiar a sus hijos  
 La costumbre de los padres es premiar a los hijos  
 Es costumbre de los padres (el) premiar a sus hijos  
 Es (de) costumbre que los padres premien a sus hijos  
 Por costumbre los padres suelen premiar / premian a los hijos  
 Es de costumbre para los padres premiar a sus hijos  
 refuse: Premiar a sus hijos es costumbre para los padres  
 or any answer which doesn't fit in original text

**(c) La situación en España aún no está a la altura de otros países [líneas 14–15] (grave)**

La situación en España aún no es / está tan grave como en (los) otros países [1]  
 La situación en España no es / está aún tan grave como en (los) otros países  
 La situación en España aún no es / está tan grave como la de (los) otros países  
 La situación en España aún no es / está tan grave en comparación con / de (los) otros países  
 accept: omission of aún  
 refuse: answers which omit tan

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8685	21

**(d) Obligar a los restaurantes a publicar [línea 24] (hacer que)**

Hacer que los restaurantes publiquen [1]  
 refuse: misspellings e.g. publicen  
 refuse: any answer which doesn't fit in original text e.g. hay que hacer...

**(e) La única solución es la educación [línea 25] (no hay)**

No hay otra solución que la educación [1]  
 No hay (otra) solución salvo/sino la educación  
 No hay (otra) solución que no sea la educación  
 No hay (otra) solución más que la educación  
 No hay (otra) solución (,) solo la educación  
 No hay (otra) solución si no es la educación  
 No hay (otra) solución además de / a parte de la educación.

**[Total: 5 puntos]**

**3 Contesta en español las siguientes preguntas, sin copiar frases completas (más de 4 palabras consecutivas) del texto.**

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

**(a) Aparte de dormir, ¿a qué dedica más tiempo el joven? y ¿por qué puede ser esto perjudicial? (párrafo 1)**

A ver la televisión [1]  
 (2 from 4)  
 Ve muchos anuncios de comida basura [1]  
 Tiene una dieta desequilibrada [1]  
 No hace ejercicio / es sedentario [1]  
 Acaba siendo obeso [1]

**(b) ¿Cuáles son los factores que hacen que el estilo de vida de los jóvenes no sea muy saludable? (párrafo 2)**

Tiempo delante de otras pantallas / usando la electrónica (ordenador, videoconsolas, teléfonos móviles) – mention of electronics or 1 item other than TV sufficient [1]  
 refuse: el aumento de la tecnología – if no mention of time / usage  
 Escaso tiempo a disposición de los padres / ritmo de la vida moderna [1]  
 Más comida rápida [1]

**(c) Según Carmen Briz, ¿qué hábitos contribuyen a que los jóvenes tengan problemas de sobrepeso? (párrafo 3)**

No suben las escaleras [1]  
 No caminan al colegio [1]  
 accept: no efectúan actividad física cuando asisten al colegio / suben y bajan las escaleras etc  
 no van caminando a ningún lado etc  
 van al colegio en automóvil etc  
 Tienen / los padres les regalan una televisión en su habitación [1]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8685	21

(d) ¿Qué papel tienen la televisión y los padres con respecto a las costumbres alimenticias de los jóvenes? (párrafo 4)

- Los jóvenes comen delante de la TV [1]  
 Esto hace que no sean conscientes de cuándo han comido lo suficiente [1]  
Los padres no ofrecen una dieta equilibrada a sus hijos / les dejan comer lo que quieran [1]  
 refuse: los padres no reconocen lo grave que es el problema

(e) Menciona tres de las estrategias que plantea Briz para ayudar a los jóvenes. (párrafo 5)

- (3 from 4)  
 Regular la venta de alimentos / bebidas en los centros escolares [1]  
 Los jóvenes deben recibir educación (alimentaria) [1]  
 Hacer que los restaurantes muestren los valores calóricos [1]  
 Controlar la publicidad de comida rápida [1]  
 refuse: medidas políticas

**Quality of Language: Accuracy** (same as for questions 4 and 5) [5]

<b>5 Very good</b> Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb form, tenses, prepositions, word order.)
<b>4 Good</b> Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use more accurately more complex structures.
<b>3 Sound</b> Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
<b>2 Below average</b> Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
<b>1 Poor</b> Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated errors.

For question 3 and 4, the 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to **length**, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of the language mark. An answer scoring 0 for content cannot score **any** language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0 for content: reduce final assessment by –1  
 Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0 for content: reduce final assessment by –2  
 Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0 for content: reduce final assessment by –3  
 Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0 for content: reduce final assessment by –4

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8685	21

## Sección 2

- 4 Contesta **en español** las siguientes preguntas, **sin copiar frases completas (más de 4 palabras consecutivas) del texto.**

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

- (a) **Explica por qué los juegos de rol en Internet podrían causar problemas en casa. (párrafo 1)**

(3 from 4)

Juegan (más de) 6 horas al día / en tiempo real / se vuelven adictos [1]

refuse: juegan muchas horas / mucho tiempo etc

Juegan por la noche [1]

Tienen un comportamiento agresivo / problemas de conducta [1]

Se sienten obligados a participar [1]

- (b) **¿Qué tipo de comportamiento tienen los jóvenes adictos? (párrafo 2)**

(4 from 5)

Pasan al menos 25 horas jugando cada semana [1]

accept: pasan muchas horas / mucho tiempo jugando etc

Niegan que sean adictos [1]

Mienten / crean un mundo de fantasía [1]

Roban [1]

Utilizan datos bancarios de familiares [1]

- (c) **Según Josep Bonmatí, ¿cómo se sienten los jóvenes al jugar los juegos de rol? (párrafo 3)**

Tienen mejor autoestima [1]

accept: se sienten bien / mejor etc only if reason given

Con cierto poder / pueden tomar decisiones [1]

- (d) **¿En qué consiste la terapia individualizada? y ¿qué es necesario para que tenga éxito? (párrafo 4)**

Admisión de la existencia del problema / hacer que jueguen de manera responsable [1]

Un periodo sin jugar [1]

El apoyo de la familia [1]

- (e) **Según Rosa Blanco, ¿qué aspectos positivos pueden tener los juegos de rol? y ¿cómo deben jugar los jóvenes para no caer en la adicción? (párrafo 5)**

Ayudan a los jóvenes a sentirse parte de un grupo / el desarrollo social [1]

Pueden desarrollar sus inteligencias [1]

Sin perder el control [1]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8685	21

Quality of Language: Accuracy (same as for questions 3 and 5)

[5]

<b>5 Very good</b> Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb form, tenses, prepositions, word order.)
<b>4 Good</b> Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use more accurately more complex structures.
<b>3 Sound</b> Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
<b>2 Below average</b> Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
<b>1 Poor</b> Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated errors.

For question 3 and 4, the 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to **length**, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of the language mark. An answer scoring 0 for content cannot score **any** language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0 for content: reduce final assessment by –1
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0 for content: reduce final assessment by –2
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0 for content: reduce final assessment by –3
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0 for content: reduce final assessment by –4

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

<b>Page 7</b>	<b>Mark Scheme: Teachers' version</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>GCE AS LEVEL – October/November 2010</b>	<b>8685</b>	<b>21</b>

5 Escribe en español un máximo de 140 palabras para completar las dos tareas siguientes.

(a) Escribe un resumen de lo que se dice en los dos textos sobre los problemas que pueden traer la televisión y los ordenadores para los jóvenes. [10]

(b) En tu país, ¿ha llegado a ser un problema el uso de ordenadores entre los jóvenes? Da tu opinión. [5]

(NOTA: Escribe un máximo de 140 palabras)

### Length of response

- Examiners make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words on a line.
- If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely.
- Then put a line through that part of the summary which exceeds 160.
- Marks will be totalled at the bottom in the following sequence:

Out of 10 for points scored in summary

Out of 5 for personal response

Out of 5 for language

Total ringed out of 20

### Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum 10):

#### **Tecnología, jóvenes, salud**

- Dedicar muchas horas al día a ver la tele\*
- Expuestos a muchos anuncios de comida rápida
- Padres regalan televisiones a sus hijos / los hijos ven televisión en sus habitaciones
- Comen comida basura / malos hábitos alimentarios
- No se controla la cantidad que se come si se ve la tele al mismo tiempo
- Problemas de sobrepeso
- Sedentarismo

#### **Jóvenes enganchados**

- Aumento de jóvenes adictos a juegos de rol / adicción
- Pasan más de 6 horas al día conectados\* / juegan de noche / juegan en tiempo real
- Se vuelven agresivos hacia su familia / crea problemas en sus casas
- No son conscientes de su adicción
- Mienten / viven en un mundo de fantasía
- Cometan delitos, roban

\* only credit idea of time spent once

<b>Page 8</b>	<b>Mark Scheme: Teachers' version</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>GCE AS LEVEL – October/November 2010</b>	<b>8685</b>	<b>21</b>

**Content marks: Response to the Text**

[5]

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.

<p><b>5 Very good</b> Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>
<p><b>4 Good</b> Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>
<p><b>3 Sound</b> A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>
<p><b>2 Below average</b> Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>
<p><b>0-1 Poor</b> Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>

**Quality of Language: Accuracy** (same as for questions 3 and 4)

[5]

<p><b>5 Very good</b> Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p><b>4 Good</b> Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p><b>3 Sound</b> Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p><b>2 Below average</b> Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p><b>0-1 Poor</b> Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

**[Total: 20]**